

E11 - A Legacy

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Marbas

His contractor is badly injured.

[00:03] Marbas

*He won't be able to keep
this up for much longer.*

[00:06] Marbas

That will be our chance!

[00:10] Dantalion

Luther!

[00:11] Marbas

Now! The contractor is at his limit!

[00:14] Marbas

*Dantalion can't maintain his
released form much longer!*

[00:19] Luther

Don't stop, Dantalion!

[00:22] Luther

You're a general!

[00:24] Luther

You keep fighting, even if
your men are ground into dust!

[00:27] Luther

That's what a war is, damn it!

[00:36] Naberius

This is not looking good.

[00:39] Sol

I can't keep healing...

[00:45] Dantalion

It's a draw, for now.

[00:51] Dantalion

We'll resume at your headquarters.

[00:58] Iberta

You've heard the situation we're in, people.

[01:02] Iberta

The commander is rushing back to us,

[01:05] Iberta

but the enemy is sure to arrive first.

[01:09] Iberta

We're already on the verge
of being surrounded,

[01:11] Iberta

but at the same time, it's a rare
opportunity to kill a great many demons.

[01:16] Iberta

The elimination of demons is our goal
as a group, and our contribution to society.

[01:22] Iberta

I expect the best out of all of you!

[01:26] Iberta

Fight your hardest!

[01:28] Iberta

But do not die.

SIGN Night Eleven "A Legacy"

[03:11] Iberta

Honestly...

[03:13] Iberta

It feels like I've been cleaning up

[03:14] Iberta

after the ridiculous messes
you make for such a long time.

[03:19] Knight A

Deputy Commander! The battle has begun!

[03:23] Iberta

Right. I'll be there shortly.

[03:38] Dantalion

Now then, let the slaughter begin.

[03:42] Knight B

*This is the northern first floor
entrance calling!*

[03:44] Knight B

*Around twenty mid-ranked demons
have appeared from underground!*

[03:47] Iberta

Make good use of the terrain.

[03:49] Iberta

If you can separate them, and take on
one at a time, they'll be no problem.

[03:53] Kate

Deputy Commander!

[03:54] Kate

Dantalion and his contractor...

[03:58] Kate

This is Team East B.

We're in the reflecting pool chamber.

[04:02] Kate

Takenami is with them, as well.

[04:04] Iberta

You know what to do, eastern teams.

[04:07] Iberta

Fire in the hole!

[04:12] Iberta

Retreat to your designated positions!

[04:15] Iberta

No one gets left behind!

[04:20] Luther

Thanks for that, Boss.

[04:22] Dantalion

Rather impressive... it seems every last one of this lot is quite feisty.

[04:27] Luther

The question is, who really just got trapped?

[04:39] Wis

I hope everyone at your headquarters is all right.

[04:43] Sol

The person in charge leaves nothing to chance.

[04:48] Commander

She'll have attended to every possibility.

[04:51] Wis

You must trust her a lot.

[04:53] Commander

Indeed I do.

[04:58] Marbas

What's wrong?

[05:00] Wis

W-Well...

[05:02] Wis

What was that?

[05:06] Dantalion

I see! They must've been prepared to abandon this place from the start.

[05:11] Iberta

Indeed we were, Great Demon Dantalion.

[05:15] Dantalion

Then you're the second-in-command...

[05:17] Iberta

Our commander is a decisive man.

[05:20] Iberta

He made sure our crucial supplies and non-combat personnel were already cleared out.

[05:28] Iberta

Takenami... It's a shame we
had to meet again like this.

[05:34] Dantalion

This is precisely why I dislike
women on the battlefield!

[05:37] Dantalion

They're so quick to become sentimental.

[05:41] Luther

Boss...

[05:42] Dantalion

This one seems to be
a cut above most, however.

[05:46] Iberta

I'm not sure I care for praise
of a demonic variety.

[05:49] Dantalion

Well, what exactly will you do?

[05:51] Dantalion

It looks like you were planning
to take us on by yourself,

[05:53] Dantalion

while the rest contend with
the cannon fodder outside...

[05:57] Dantalion

But what can you do
against odds this terrible?

[06:01] Iberta

I wouldn't be so sure about that.

[06:05] Astaroth

Ugh, you lot really know how
to work a demon to the bone.

[06:10] Astaroth

You realize wanting two things
from me is gonna cost you big, yeah?

[06:14] Iberta

I already agreed to a fair price.

[06:17] Dantalion

Astaroth?

[06:20] Dantalion

Woman, I thought you seemed promising...

[06:23] Dantalion

But a demon hunter, employing a demon?

[06:26] Dantalion

And a demon shameless enough to agree?

[06:29] Dantalion

I suppose you're a good match,

given your shared moral flexibility.

[06:32] Astaroth

Piss off, you snooty old tosspot.

[06:36] Astaroth

It's no different from you
and your idea of "fun."

[06:39] Astaroth

I got something I'm trying to do, here.

[06:42] Astaroth

And right now, I gotta
work with them to do it.

[06:46] Astaroth

I will admit, though, I'm getting
a bit fed up with this deal!

[06:51] Astaroth

So how about dying fast for me
so we can get on with it, geezer?!

[06:56] Luther

How are we gonna fight someone who flies?

[06:58] Dantalion

A fair point to make.

[07:01] Dantalion

But she can't make the most of her
mobility in an enclosed space like this.

[07:12] Iberta

Unimaginable strength and sharpness...

[07:15] Iberta

It looks like a sword, but it's
essentially a part of his body.

[07:18] Iberta

And he's channeling
most of his power into it!

[07:28] Iberta

*Your swordplay was more
than mere brute force once!*

[07:32] Iberta

You were more intimidating as a human!

[07:40] Iberta

*Not enough. He'll heal in no time
against a blow like that.*

[07:44] Iberta

But...

[07:45] Iberta

Now, Astaroth!

[07:51] Astaroth

Y'know, I fancied you
more without the horns!

[08:04] Astaroth

Not too shabby, for a first-time team-up.

[08:07] Iberta

I don't plan on making a habit of it.

[08:10] Astaroth

That feeling's mutual.

[08:12] Luther

That's one tough old bird.

[08:14] Dantalion

I'm certain she must be the greatest demon hunter of modern times.

[08:19] Iberta

Which of you is next?

[08:22] Iberta

The two of you made sport of a valuable comrade...

[08:25] Iberta

You'll pay for that with your lives.

[08:27] Luther

Sounds good!

[08:37] Astaroth

Get clear!

[08:45] Iberta

I don't know what it is.

As bad as things are right now...

[08:50] Iberta

I keep thinking of you for some reason.

[08:56] Iberta

The boy in the armor...

[09:00] (Flashback) Sol

It's good to finally meet you.

[09:01] (Flashback) Sol

I was sure that I'd encounter the Sword Cross Knights if I kept hunting demons.

[09:08] (Flashback) Sol

I know this is sudden, but I'd like to join you.

[09:12] (Flashback) Sol

You'll find I'm quite handy.

[09:15] (Flashback) Sol

Maybe more than anyone else you could recruit.

[09:18] (Flashback) Knight 2

Captain Iberta! The gauge is picking up a faint reading...

[09:22] (Flashback) Knight 1

What? Then this boy is a demon?!

[09:26] (Flashback) Sol

I suppose this cheap armor isn't enough...

[09:30] (Flashback) Sol

I imagine your organization can provide better, sanctified armor—

[09:37] (Flashback) Knight 1

D-Damn demon...

[09:48] (Flashback) Knight 1

What the hell is going on?!

[09:50] (Flashback) Knight 1

We keep shooting... slashing...

[09:53] (Flashback) Knight 2

Captain, I can't...

[09:55] (Flashback) Iberta

Hey!

[09:58] (Flashback) Sol

How long does this need to go on?

I don't mind, personally, but...

[10:02] (Flashback) Iberta

If you're this strong,
why do you even need to join us?

[10:07] (Flashback) Sol

There's a demon I must find and kill.

[10:10] (Flashback) Sol

It would take me too
much time to do it alone.

[10:13] (Flashback) Sol

He could be a significant threat
to the very world, if allowed to live.

[10:17] (Flashback) Sol

That's what I believe.

[10:20] (Flashback) Iberta

And what reason do you
have for stopping him?

[10:22] (Flashback) Sol

Do I need a reason to enact justice?

[10:34] (Flashback) Iberta

Exactly how long do you
intend to follow us?!

[10:37] (Flashback) Sol

It's as I said. I plan to join your order.

[10:40] (Flashback) Iberta

There's no chance they let
you in, even if you follow us.

[10:44] (Flashback) Iberta

Leave!

[10:52] (Flashback) Iberta

Get over here and sit down.

[10:55] (Flashback) Sol

Why?

[10:56] (Flashback) Iberta

Why? How are you supposed to get any rest if you keep standing?

[11:00] (Flashback) Iberta

Take that ridiculous armor off while you're at it.

[11:03] (Flashback) Sol

I don't get tired. You know that.

[11:06] (Flashback) Iberta

Does that have something to do with this demon you want to kill?

[11:10] (Flashback) Iberta

Are you immortal?

[11:12] (Flashback) Sol

I'm not sure. But I do believe I will stop aging, in time.

[11:16] (Flashback) Iberta

Well, I envy you, in that case.

[11:20] (Flashback) Iberta

Will you let me see your face?

[11:24] (Flashback) Iberta

I can hardly trust someone who won't show their face.

[11:27] (Flashback) Sol

It's not a problem.

[11:29] (Flashback) Sol

There are just... risks that come from exposing myself without any armor for too long.

[11:37] (Flashback) Sol

Don't tell anyone.

[11:39] (Flashback) Iberta

I'll take care of it.

[11:41] (Flashback) Sol

Of what?

[11:43] (Flashback) Iberta

Never you mind. Now, sit down.

[11:46] (Flashback) Iberta

Even if you don't get tired, it's important to be able to take a seat.

[11:50] (Flashback) Iberta

It means that you have a place where you can let your heart rest easy.

[12:18] (Flashback) Iberta

And now, this seat is yours.

[12:20] (Flashback) Iberta

You made commander faster than anyone before.

[12:24] (Flashback) Iberta

Feels like you really took me for a ride.

[12:27] (Flashback) Sol

Did you want this seat for yourself, Iberta?

[12:30] (Flashback) Iberta

Don't be silly.

[12:32] (Flashback) Iberta

It's hard enough handling the deputy commander position you dragged me into.

[12:36] (Flashback) Iberta

And I'm probably going to be cleaning up your messes from here on out, too.

[12:41] (Flashback) Sol

I don't need the seat.

[12:43] (Flashback) Sol

It's not like I was seeking it out.

[12:45] (Flashback) Sol

But... this place is important to me.

[12:48] (Flashback) Iberta

I see. Then that's how you intend to protect it all.

[12:58] Iberta

I was hoping to leave this place intact for you...

[13:02] Iberta

This headquarters. Our home.

[13:06] Iberta

It's full of so many memories, damn it.

[13:10] Iberta

But... in time, I would've left you anyway.

[13:13] Iberta

Which is why, before that happens... I need to kill them!

[13:18] Iberta

I must try to lighten the burden you're carrying as much as I can!

[13:27] Luther

Dantalion!

[13:29] Luther

Damn it... how can I let myself hold him back?!

[13:33] Luther

What's the point if I'm just getting in the way?!

[13:35] Iberta

You really are nothing more than a failed soldier, aren't you?

[13:38] Iberta

You've forgotten your
duty to protect this land

[13:41] Iberta

to indulge in debauched violence,
and now look at you.

[13:44] Iberta

I'm proud of the half century I've spent
guarding this country from the shadows.

[13:48] Iberta

I've had more substantial battles with
more meaning than you could ever dream of!

[13:54] Luther

There's just something so funny
about warriors with ideals.

[13:58] Luther

It's like they've seen the foundation
of the world, but it didn't sink in.

[14:04] Luther

You'd never understand...

[14:06] Luther

the feelings of an outcast who had
no choice but to end up like I did.

[14:11] Luther

So, maybe I should show you...

[14:14] Luther

just how easily the handful
of chaotic years I've been through

[14:16] Luther

can snuff out that pride of yours!

[14:20] Dantalion

Luther... in the shape you're in...

[14:23] Luther

Don't you dare worry about
the shape your infantry's in!

[14:25] Luther

Let's turn that key again, Dantalion!

[14:30] Dantalion

Right.

[14:39] Luther

Dantalion the War Calamity, in demonic beast
form, for terrain-reshaping land superiority!

[14:47] Marbas

Wisteria?

[14:49] Wis

I feel something... and it feels terrible.

[14:54] Sol

Iberta, please, hold on...

[15:01] Luther

She put up a good fight, eh?

[15:03] Luther

It was a lot of fun.

You were a real strong one.

[15:07] Dantalion

Then she's done?

[15:09] Luther

Yeah. But damn, boss man...

[15:12] Luther

You took out the bird demon
without any trouble.

[15:15] Luther

It was bloody brilliant.

[15:17] Dantalion

I'm glad you thought so.

[15:19] Iberta

Can't have you... declaring
things are over just yet.

[15:24] Iberta

You said that you would snuff out our pride.

[15:27] Iberta

Yet this misadventure of yours

[15:29] Iberta

wasn't even enough to
kill an old woman like me.

[15:34] Luther

This really has been a thrill, lady.

[15:48] Takenami

Deputy Commander... I'm so sorry...

[15:51] Takenami

I can't believe I...

[15:55] Iberta

What a relief. I was afraid that
I would have to take you with me...

[16:02] Iberta

Astaroth!

[16:04] Astaroth

Sorry, love, but she already
arranged payment in advance!

[16:12] Iberta

Now I can end this with no regrets.

[16:19] Sol

Stop the carriage!

[16:21] Sol

Demons don't operate in groups.

[16:25] Sol

Why are there so many?

[16:27] Wis

It's the scent.

[16:29] Wis

Sitri mentioned a scent that attracts demons.

[16:33] Sol

You seem to have some
strange sensory abilities.

[16:36] Sol

Is it possible you could
use them to find the reason

[16:40] Sol

that demons, who shouldn't operate
in groups, have gathered like this?

[16:43] Sol

And destroy it?

[16:46] Sol

I can offer you something in exchange.

[16:48] Sol

Your horn was broken, wasn't it, redmane?

[16:50] Sol

I can provide you a way to restore it.

[16:53] Marbas

I don't like this.

[16:56] Marbas

And demons choose who they do business with.

[16:59] Sol

Iberta... you've always been right.

[17:03] Sol

If it wasn't for you, I...

[17:05] (Flashback) Iberta

You really need to break this habit of yours
where you assume you know everything.

[17:10] (Flashback) Sol

But I do know.

[17:12] (Flashback) Iberta

I'll certainly admit that you're sharp.

[17:15] (Flashback) Iberta

But from where I'm standing,
you're still just a boy.

[17:19] (Flashback) Sol

So I'm still a child,
despite becoming commander?

[17:22] (Flashback) Iberta

Listen well, Sol.

[17:24] (Flashback) Iberta

A fully-formed organization can keep operating even when its leader changes.

[17:30] (Flashback) Iberta

And the real value of a leader...

[17:33] (Flashback) Iberta

is what they can offer their people when the time comes.

[17:37] (Flashback) Iberta

Our order's gotten bigger.
That means more enemies.

[17:42] (Flashback) Iberta

Just how many of your soldiers can you protect when the time comes?

[17:49] (Flashback) Iberta

That's what will prove the kind of leader you are.

[17:54] Sol

I want to save my people.

[17:58] Sol

I know you have little cause to trust me.

[18:02] Sol

But... please.

[18:05] Wis

Marbas...

[18:10] Marbas

Go, then, armored one.

[18:13] Marbas

You have yourself a deal.

[18:15] Sol

I will pay the price.

[18:21] Sol

Wait for me, Iberta!

[18:24] Luther

I've seriously never seen an old gal this lively before.

[18:27] Dantalion

Can't you see when you've already lost?

[18:30] Iberta

I've dedicated my entire life to battling demons.

[18:34] Iberta

And it's taught me something.

[18:38] Iberta

There's no such thing as an immortal demon.

[18:44] Luther

That's...

[18:45] Luther

dynamite!

[18:50] Astaroth

Hey, armor boy!

[18:52] Astaroth

Got a delivery from Iberta!

[18:57] Sol

Astaroth?

[18:59] Astaroth

My arrangement with the
old bird includes her soul,

[19:03] Astaroth

so I'll offer you this
to make up the difference:

[19:06] Astaroth

Her last words.

[19:10] Dantalion

Then your plan's to see us
entombed here with you?

[19:14] Iberta

Yes, that's it exactly.

[19:18] Dantalion

And you're serious...

[19:22] Iberta

*I really did end up cleaning up
after you to the very end...*

[19:27] Sol

Iberta! Am I still so green?

[19:31] Iberta

How much did I really manage to teach you?

[19:34] Sol

I need you!

[19:36] Iberta

But you can't be a child forever.

[19:38] Sol

*You... You were the only one
to treat me like a human!*

[19:46] Dantalion

Wait!

[19:50] Iberta

Everyone... Sol...

[19:54] Sol

Iberta!

[20:03] Iberta

I love you all.

[21:45] Wis

That way!

[21:46] Wis

It's the same thing I sensed
when we met with Sitri in London.

[21:49] Naberius

You sure your living demon-finder
knows what she's doing?

[21:55] Marbas

How am I meant to know, when even
a dog's nose can't be certain?

[22:00] Diana

Would you two please stop?

[22:01] Marbas

I must say, Naberius,
I'm surprised you agreed to this.

[22:05] Marbas

You intended to help me, initially,

[22:09] Marbas

and now, as a consequence, you'll be
helping the Sword Cross Knights.

[22:13] Naberius

Yeah, I know.

[22:15] Naberius

But it's Diana's call,
so what am I supposed to do?

[22:19] Naberius

She's only been alive
for ten years and change...

[22:23] Naberius

Gonna look daft if I can't
suck it up when she can, yeah?

[22:26] Diana

No.

[22:28] Diana

I was actually touched when
you got angry on my behalf.

[22:33] Naberius

Well, okay, then...

[22:36] Naberius

Marbas! Did you just laugh at me?!

[22:39] Marbas

No. I'm in the same position.

[22:42] Marbas

Getting angry on someone else's behalf
during my fight with Dantalion...

[22:46] Marbas

I was shocked to find that
I had that kind of impulse.

[22:49] Marbas

Despite our long lifespans,
we still don't fully know ourselves...

[22:55] Marbas

It seems we're younger
than either of us thought.

[22:58] Naberius

You got a real positive outlook there.

[23:09] Sitri

Wow, I'm impressed, Wisteria.

[23:13] Sitri

You were able to follow the scent
of my Beckoning Incense Burner.

[23:18] Wis

Marbas... this presence...

[23:20] Wis

Is it... Is my brother there with him?

[23:26] Sitri

He certainly is. Right now,
he's my marionette...

[23:30] Sitri

and my contractor.

Revision #1

Created 2024-04-29 18:22:11 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:22:11 UTC by whimsee